

## GESELLSCHAFTSVERTRAG

### Vorbemerkung

- I. In Ländern, die von Konflikten und Kriegen betroffen sind, überleben Frauen täglich das Unerdenkliche: Sexuelle Gewalt, bewaffnete Konflikte, die Ermordung ihrer Ehemänner sowie Flucht und Vertreibung. Bei Ende des Konflikts sind es die Frauen, die übrig bleiben, um beim Wiederaufbau der Gemeinschaften zu helfen. Viele sind Kriegswitwen, die sich oft auf sich allein gestellt um ihre Kinder kümmern und ein Einkommen erwirtschaften müssen.
- II. Women for Women International unterstützt Frauen in allen Teilen der Welt dabei, ihr Leben nach Krieg und Konflikten wieder aufzubauen und ihre Zukunft selbst in die Hand zu nehmen. Durch die Ausstattung von Frauen in Krisengebieten mit Fähigkeiten, Wissen und Hilfsmitteln werden diese in die Lage versetzt, nachhaltige Veränderungen für sich und ihre Familien zu schaffen und von Krise und Armut zu Stabilität und wirtschaftlicher Selbstversorgung zu gelangen. Das Ergebnis: stärkere Frauen, stärkere Familien und stärkere Gemeinschaften.
- III. Im Rahmen eines einjährigen Programms von Women for Women International erhalten Frauen eine Ausbildung, die es ihnen ermöglicht, ein stabiles Einkommen zu erzielen und sich und ihre Familien zu ernähren. Wenn eine Frau in das Programm aufgenommen wird, kommt sie mit 24 anderen Frauen zusammen in eine enge Selbsthilfegruppe, die hilft, die durch Krieg und Unsicherheit verursachte Isolation zu durchbrechen. Den Frauen werden praktische Kenntnisse über ihre Gesundheit, einschließlich der Bedeutung guter Hygiene und Ernährung, vermittelt, damit sie sich und ihre Familie vor vermeidbaren Krankheiten schützen können. Sie werden über ihre

## ARTICLES OF ASSOCIATION

### Preamble

- I. In countries affected by conflict and war, women survive the inconceivable every day: sexual violence, armed conflict, homicide of their husbands and flight and expulsion. As the conflict ends, women are the ones left to help rebuild communities. Many are war widows often on their own having to look after their children and earn an income.
- II. Women for Women International supports women in all parts of the world to rebuild their lives after war and conflict and to influence their future. By equipping women in areas of conflict with skills, knowledge and resources, they are able to create sustainable changes for themselves and their families and to move from crisis and poverty to stability and economic self-sufficiency. The result: stronger women, stronger families and stronger communities.
- III. Within the framework of a one-year program of Women for Women International, women undergo a training that enables them to achieve a stable income and support their families. When a woman joins the programme, she comes together with 24 other women, forming a tight support group that helps to break the isolation caused by war and insecurity. Women are taught practical knowledge of their health, including the importance of good hygiene and nutrition, so that they can protect themselves and their families from preventable disease. They are made aware of their rights with regard to issues such as electoral law, access to land, divorce, custody of their children and domestic vio-

Rechte in Themenbereichen wie Wahlrecht, Zugang zu Land, Scheidung, Sorgerecht für ihre Kinder und häusliche Gewalt aufgeklärt. Frauen erwerben marktgängige berufliche Fähigkeiten wie Schneiderei, Brot-Herstellung oder Geflügel-Haltung, sowie kaufmännische Kenntnisse, um mit ihren erworbenen Fähigkeiten ein stabiles Einkommen zu erzielen, damit sie sich und ihre Familie ernähren können. Zudem können die Frauen beginnen, ihr Geld zu sparen, und erhalten Unterstützung bei der Gründung von Genossenschaften, Vereinen oder dörflichen Spar- und Kreditvereinigungen (VSLAs), damit sie ihr Einkommen optimal nutzen können. Ausgestattet mit diesen Fähigkeiten können die Frauen Entscheidungen in ihren Gemeinden beeinflussen und sich für andere einsetzen.

IV. Women for Women International unterstützt auch eine ausgewählte Zahl von Frauen, die das Kernprogramm absolviert haben. Darüber hinaus arbeitet Women for Women im Rahmen ihres „Men's Engagement Trainings“ auch mit Männern. Women for Women bildet auch Frauen als Entwicklungsberaterinnen in ihren Gemeinschaften aus. Diese zusätzlichen Aspekte zielen alle darauf ab, umfassende gesellschaftliche Veränderungen herbeizuführen, die zur Förderung der Stärkung der Rolle der Frau erforderlich sind.

V. Women for Women International möchte das Bewusstsein in Deutschland schärfen für die Situation und die Herausforderungen, denen sich Frauen in konfliktbetroffenen Ländern gegenübersehen, Bewusstsein schaffen und Verhalten beeinflussen, um zu zeigen, wie unser Handeln für Frauen in konfliktbetroffenen Ländern einen Unterschied machen kann, und Spenden und Fördermittel von der Europäischen Union und in Deutschland für die Projekte von Women for Women International sammeln. Zu diesem Zweck wird

Women learn a marketable job skill such as tailoring, bread-making or poultry-keeping, as well as business training to turn their chosen skill into a stable income so they can support themselves and their family. Women can begin to save their money, too, and receive support to establish cooperatives, associations, or village savings and loan associations (VSLAs) so they can make the most of their earnings. Equipped with these abilities, women can influence decisions in their communities and stand up for others.

IV. Women for Women International also provides business skills and support to a selected number of women who have graduated from the core programme. In addition, Women for Women International works with men, through its men's engagement training. Women for Women also trains women in the community as change agents. These additional aspects all aim to create the wider societal changes needed to support women's empowerment.

V. Women for Women International wants to raise awareness in Germany about the situation and challenges women face in countries affected by conflict, raise awareness and influence behaviours to demonstrate how our actions can make a difference to women in countries affected by conflict and raise funds from the European Union and in Germany for the projects of Women for Women International. For this purpose, this non-profit company with limited liability in Germany is created.

diese gemeinnützige GmbH in Deutschland gegründet.

**§ 1  
Firma, Sitz**

1. Die Firma der Gesellschaft lautet Women for Women International (DE) gGmbH.
2. Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Berlin.

**§ 2  
Gegenstand der Gesellschaft**

1. Die Gesellschaft verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
2. Zweck der Gesellschaft ist
  - a) die Förderung der Hilfe für Kriegsopfer, Kriegshinterbliebene, Kriegsbeschädigte und Zivilbeschädigte im Sinne von § 52 Absatz 2 Nr. 10 Abgabenordnung,
  - b) die Förderung der Entwicklungszusammenarbeit im Sinne von § 52 Absatz 2 Nr. 15 Abgabenordnung,
  - c) die Beschaffung von Mitteln für die unter a) und b) genannten Zwecke.
3. Der Satzungszweck wird verwirklicht insbesondere durch
  - a) die Beschaffung und Weiterleitung von Mitteln (Geldmitteln, Sach- und Hilfsmitteln) an Women for Women International für die in Abs. 2 genannten steuerbegünstigten Zwecke zur Unterstützung der internationalen Programmarbeit von Women for

**Sec. 1  
Corporate Name; Registered Office**

1. The corporate name of the Company shall be Women for Women International (DE) gGmbH.
2. The Company shall have its registered office in Berlin.

**Sec. 2  
Corporate Purpose**

1. The Company exclusively and directly serves public-benefit (non-profit) purposes within the meaning of the section "tax-privileged purposes" of the German Tax Code.
2. The purpose of the Company is
  - a) the advancement of support for war victims, dependants of deceased war victims, war disabled and civilian war disabled within the meaning of § 52 para 2 no. 10 German Tax Code,
  - b) the advancement of development cooperation within the meaning of § 52 para 2 no. 15 German Tax Code,
  - c) the raising of funds for the purposes referred to in (a) and (b) above.
3. The Company fulfils its purpose particularly by
  - a) the raising and forwarding of funds (money, materials and aids) to Women for Women International for the tax-privileged purposes mentioned in para 2 to support the international programme work of Women for Women International as well as to any other

Women International sowie an andere in- oder ausländische Organisationen für die in Abs. 2 genannten steuerbegünstigten Zwecke. Die Weiterleitung der Mittel an eine ausländische Körperschaft erfolgt nur, sofern sich der Empfänger verpflichtet, jährlich spätestens vier Monate nach Abschluss eines jeden Geschäftsjahres einen detaillierten Rechenschaftsbericht über die Verwendung der von der Gesellschaft erhaltenen Mittel vorzulegen. Ergibt sich aus diesem Rechenschaftsbericht nicht, dass mit diesen Mitteln ausschließlich die satzungsmäßigen Zwecke der Gesellschaft verfolgt werden oder kommt der Empfänger der Mittel der Pflicht zur Vorlage des Rechenschaftsberichtes nicht nach, wird die Weiterleitung der Mittel unverzüglich eingestellt,

- b) die sachliche, organisatorische und finanzielle Unterstützung von Frauen in konfliktbetroffenen Ländern, insbesondere die Einrichtung und Förderung von Ausbildung und Ausbildungsprogrammen und Selbsthilfegruppen durch Finanzierung von Räumlichkeiten, Lehrpersonal und Lehrmittel, Ausstattung mit Fachliteratur und Zugang zum Internet, sowie die Information über und Schulung von gesunder Essenszubereitung, Beschaffung von gesundem Wasser, Vermeidung von Krankheiten, Ausbildung der Kinder,
- c) die Schaffung von Bewusstsein und Information der Menschen in Deutschland und der deutschen Öffentlichkeit über die Lage der Frauen in konfliktbetroffenen Ländern und über die Ziele und Aufgaben von Women for Women International,

domestic or foreign organizations for the tax-privileged purposes mentioned in para 2. The forwarding of funds to a foreign corporate entity shall be effected only if the recipient undertakes to submit a detailed report on the use of the funds received from the Company, on an annual basis, no later than four months after the end of each financial year. If this report does not show that these funds are used exclusively for the purposes as defined in the Articles, or if the recipient of the funds does not comply with the obligation to submit the report, the forwarding of funds will be terminated with immediate effect,

- b) the material, organisational and financial support of women in conflict-affected countries, in particular the establishment and promotion of education and training programmes and support groups by financing premises, teaching staff and teaching materials, equipment with special literature and access to the Internet, as well as information and training on how to prepare healthy food, how to obtain clean water, how to avoid diseases and on the education of children,
- c) raising awareness and information of people in Germany and the German public about the situation of women in countries affected by conflict and about the vision and mission of Women for Women International,

- |   |  |
|---|--|
| <p>d) die Organisation, Durchführung und Unterstützung von Konferenzen, Ausstellungen, Vorträgen und anderen Aktivitäten zur Information über die Lage von Frauen in konfliktbetroffenen Ländern und die vorhandenen Hilfsmöglichkeiten für Menschen in Deutschland,</p> <p>e) die Veröffentlichung von Büchern, Broschüren, Berichten, Flugblättern, Zeitschriften, Filmen, und Lehrmaterial in allen Medien zur Information über die Lage von Frauen in konfliktbetroffenen Ländern und die vorhandenen Hilfsmöglichkeiten für Menschen in Deutschland,</p> <p>f) die Förderung, Durchführung und Beauftragung von Forschungsarbeiten, Erhebungen, Studien oder anderen Arbeiten, die nützliche Ergebnisse zur Verfügung stellen,</p> <p>g) die Zusammenarbeit mit Wohltätigkeitsorganisationen, die ganz oder teilweise ähnliche gemeinnützige Zwecke haben.</p> | <p>d) the organisation and realisation of conferences, exhibitions, lectures and other activities to provide information on the situation of women in countries affected by conflict and the available aid opportunities for people in Germany,</p> <p>e) the publication of books, brochures, reports, leaflets, magazines, films, and teaching material in all media to inform about the situation of women in countries affected by conflict and the available aid opportunities for people in Germany,</p> <p>f) the promotion, implementation and commissioning of research, surveys, studies or other work providing useful results,</p> <p>g) the cooperation with charities which have wholly or partly similar charitable purposes.</p> |
| <p>4. Die Gesellschaft darf alle Geschäfte betreiben und Maßnahmen treffen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft unmittelbar oder mittelbar zu fördern. Die Gesellschaft darf zur Erfüllung dieses Zwecks mit vorheriger Zustimmung des Gesellschafters und des Aufsichtsrats Zweigniederlassungen errichten und sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen.</p>  | <p>4. The Company may conduct all businesses which directly or indirectly promote its corporate purpose. Upon prior approval of the shareholder and the Supervisory Board, the Company may establish branches and/or acquire companies of the same or similar type or acquire shares in such companies.</p>  |

**§ 3  
Gemeinnützigkeit**

1. Die Gesellschaft ist selbstlos tätig; sie verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.
2. Die Mittel der Gesellschaft dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Die Gesellschafter dürfen kei-

**Sec. 3  
Non-Profit Status**

1. The Company acts altruistically; it does not primarily pursue its own economic purposes.
2. The Company's funds may be used for statutory purposes only. The shareholders may not receive any profits or

ne Gewinnanteile und auch keine sonstigen Zuwendungen aus Mitteln der Gesellschaft erhalten.

any other benefits from the Company's funds.

- 3. Die Gesellschafter erhalten bei ihrem Ausscheiden oder bei Auflösung der Gesellschaft oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke nicht mehr als ihre eingezahlten Kapitalanteile und den gemeinen Wert ihrer geleisteten Sacheinlagen zurück.
- 4. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Gesellschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

- 3. Upon withdrawal from the Company and in the event of the dissolution of the Company or the discontinuation of tax-privileged purposes, the shareholders shall not receive more than the share capital paid-in and the fair market value of their contributions in kind.
- 4. No person may benefit from the Company by means of expenditure unrelated to the purpose of the Company or by a disproportionately high remuneration.

**§ 4**

**Stammkapital, Stammeinlagen**

**Sec. 4**

**Share Capital; Initial Contributions**

- 1. Das Stammkapital beträgt  
  
EUR 25.000,00  
  
(in Worten: Euro fünfundzwanzigtausend).
- 2. Davon übernehmen gegen Einlage auf das Stammkapital

- 1. The share capital amounts to  
  
EUR 25,000.00  
  
(in words: Euros twenty five thousand).
- 2. The share is subscribed by and the contribution to the share capital be made by

Gründungsgesellschafter/ Founding Shareholder	Geschäftsanteile/ Shares	
	Lfd. Nr./ Item No.	Nennbetrag in EUR/ Nominal Value in EUR
Women for Women International	1	25.000,00

- 3. Die Einlagen sind in Geld zu erbringen. Auf jeden Geschäftsanteil sind sofort 50 % seines Nennbetrages zu leisten. Der Restbetrag ist fällig, sobald die Gesellschafterversammlung seine Einforderung beschließt.

- 3. The contributions are to be paid in cash. 50 % of the nominal value is to be paid in immediately on the share. The remaining amount is due as soon as the shareholders' meeting resolves its payment.

**§ 5**

**Dauer, Geschäftsjahr, Bekanntmachung**

1. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt.
2. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr. Das erste Geschäftsjahr ist ein Rumpfgeschäftsjahr; es beginnt mit der Eintragung der Gesellschaft und endet am 31. Dezember des Jahres, in dem die Eintragung in das Handelsregister erfolgt.

**Sec. 5**

**Duration; Financial Year**

1. The Company shall endure for an indefinite period of time.
2. The financial year shall be the calendar year. The first financial year is an incomplete financial year; it begins with the registration of the Company and ends on 31 December of the year in which the registration in the commercial register has taken place.

**§ 6**

**Geschäftsführung, Vertretung**

1. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer, die sämtlich die Geschäftsführung darstellen. Werden mehrere Geschäftsführer bestellt, so bestimmt der Aufsichtsrat einen Vorsitzenden der Geschäftsführung. Im übrigen bestimmt die Geschäftsführung die interne Aufgabenverteilung selbst. Näheres regelt die Geschäftsordnung für die Geschäftsführung, die vom Aufsichtsrat aufgestellt und/oder geändert wird.
2. Die Gesellschaft wird durch 2 Geschäftsführer gemeinschaftlich oder durch einen Geschäftsführer zusammen mit einem Prokuristen vertreten. Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein.
3. Jedem Geschäftsführer kann die Befugnis erteilt werden, die Gesellschaft allein zu vertreten.
4. Jeder Geschäftsführer kann von den Beschränkungen des § 181 BGB befreit werden.

**Sec. 6**

**Management; Representation**

1. The Company shall have one or more managing directors all of which shall form the Board of Directors. In the case that more than one managing director is appointed, the Supervisory Board shall determine the chair of the Board of Managing Directors. All other decisions regarding the internal allocation of tasks are made by the Board of Managing Directors themselves. Further details are contained in the Internal Rules for the Board of Managing Directors which shall be established and/or modified by the Supervisory Board.
2. The Company shall be represented by 2 managing directors acting jointly or by one managing director acting together with a *Prokurist* [holder of general commercial power of attorney]. If only one managing director is appointed, such managing director shall represent the Company alone.
3. Each managing director may be granted the power to represent the Company alone.
4. Each managing director may be released from the restrictions of § 181 of the Civil Code.

**§ 7**

**Sec. 7**

## **Gesellschafterversammlung**

## **Shareholder Meeting**

1. Die Gesellschafter fassen ihre Beschlüsse in Gesellschafterversammlungen. Eine Gesellschafterversammlung ist einzuberufen, wenn dies im Interesse der Gesellschaft erforderlich ist oder von einem Gesellschafter verlangt wird. In jedem Fall ist jährlich eine ordentliche Gesellschafterversammlung innerhalb von zwei Monaten nach Vorliegen des Jahresabschlusses abzuhalten.
  2. Gesellschafterversammlungen werden durch die Geschäftsführer in vertretungsberechtigter Zahl einberufen. Alle Gesellschafter sind schriftlich unter Angabe von Ort, Tag, Zeit und Tagesordnung zu laden. Die Ladungsfrist beträgt zwei Wochen. In dringenden Fällen kann die Frist angemessen verkürzt werden. Jeder Gesellschafter kann darauf verzichten, dass die Einberufungsvorschriften eingehalten werden.
  3. Gesellschafterversammlungen finden am Sitz der Gesellschaft statt. Mit Zustimmung aller Gesellschafter können Versammlungen auch an jedem anderen Ort abgehalten werden.
  4. Die Versammlung wird vom Vorsitzenden geleitet, der von den Gesellschaftern mit einfacher Mehrheit gewählt wird.
1. The shareholders adopt resolutions in shareholder meetings. A shareholder meeting is to be called if necessary in the best interest of the Company or if requested by a shareholder. In any case, an ordinary shareholder meeting is to be held annually within two months after the presentation of the annual accounts.
  2. Shareholder meetings shall be convened by the managing directors acting according their respective authorization to represent the Company. All shareholders are to be called in writing while indicating location, date, time and agenda at least two weeks before the shareholder meeting shall take place. In urgent matters, the two-week-period may be abbreviated adequately. Each shareholder may waive the requirement as to time and form for the calling of a shareholder meeting.
  3. Shareholder meetings shall take place at the Company's registered office. Upon approval of all shareholders, shareholder meetings may also be held at any other location.
  4. Shareholder meetings shall be led by a chair who shall be elected by the shareholders by a simple majority.



**§ 8  
Gesellschafterbeschlüsse**

1. Gesellschafterbeschlüsse werden in Gesellschafterversammlungen oder – falls sich alle Gesellschafter damit einverstanden erklären – auch telefonisch oder via Telefax, schriftlich oder mündlich ohne förmliche Gesellschafterversammlung gefasst. Eine Kombination der verschiedenen Abstimmungsformen ist zulässig.
2. Über sämtliche Gesellschafterbeschlüsse hat der Vorsitzende unverzüglich eine Niederschrift anzufertigen und diese den Gesellschaftern in Abschrift zu übersenden.

**Sec. 8  
Shareholder Resolutions**

1. Shareholder resolutions shall be adopted in shareholder meetings or – provided that all shareholders agree – on the telephone, via fax, in writing or verbally, a formal shareholder meeting not being required. A combination of different voting forms is possible.
2. The chair must immediately take the minutes regarding all shareholder resolutions and send a copy of such minutes to the shareholders.

**§ 10  
Jahresabschluss**

1. Der Jahresabschluss (Bilanz nebst Gewinn-und-Verlust-Rechnung samt Anhang) ist von der Geschäftsführung innerhalb der gesetzlichen Frist aufzustellen, von sämtlichen Geschäftsführern zu unterzeichnen und dem Aufsichtsrat vorzulegen.
2. Der Aufsichtsrat hat den Jahresabschluss innerhalb der gesetzlichen Fristen durch Beschluss festzustellen.

**Sec. 10  
Annual Financial Statements**

1. The annual financial statements (balance sheet, profit and loss statement and annex) are to be drawn up by the managing directors, signed by all managing directors within the period stipulated by law and presented to the Supervisory Board
2. The Supervisory Board must approve the annual financial statements by resolution within the period stipulated by law.

**§ 11  
Gesellschafterliste**

1. Alle Veränderungen eines Gesellschafters oder des Umfangs seiner Beteiligung sind der Geschäftsführung unverzüglich schriftlich mitzuteilen und nachzuweisen. Als Nachweis sind grundsätzlich Urkunden im Original oder zumindest in beglaubigter Abschrift vorzulegen.
2. Nach jeder Veränderung hat die Geschäftsführung, soweit dies nicht dem

**Sec. 11  
List of Shareholders**

1. Each and all changes with respect to the shareholder or the amount of its shares have to be communicated in writing to the Board of Directors without undue delay. Any changes have to be proved by relevant documents in original form or at least certified copies.
2. The managing directors are obliged to file the new list of shareholders with

Notar gem. § 40 Abs. 2 GmbHG obliegt, unverzüglich eine neue Gesellschafterliste zum Handelsregister einzureichen. Nach Aufnahme im Handelsregister hat die Geschäftsführung allen Gesellschaftern unverzüglich eine Kopie der Gesellschafterliste zu übersenden.

## **§12 Aufsichtsrat**

1. Die Gesellschaft hat einen Aufsichtsrat. Er besteht aus mindestens 5 und höchstens 12 Mitgliedern, die von der Gesellschafterversammlung für die Dauer von jeweils zwei Jahren bestellt werden. Die Gesellschafterversammlung bestimmt dabei auch den Vorsitzenden und seinen Stellvertreter. Wiederwahl aller Aufsichtsratsmitglieder ist zulässig. Die Mitglieder des Aufsichtsrats bleiben bis zur Wahl eines neuen Aufsichtsrats im Amt. Eine Abberufung ist vor Ende der Amtszeit nur aus wichtigem Grund möglich.
2. Der Aufsichtsrat wird von seinem Vorsitzenden gemeinsam mit dem Stellvertretenden Vorsitzenden vertreten. Falls einer der beiden verhindert ist, kann der andere den Aufsichtsrat gemeinsam mit einem weiteren Aufsichtsratsmitglied vertreten.
3. § 52 Abs. 1 GmbHG findet, soweit gesetzlich zulässig, keine Anwendung auf den Aufsichtsrat und seine Tätigkeit.
4. Soweit gesetzlich zulässig, ist die Haftung jedes Aufsichtsratsmitglieds grundsätzlich auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt.
5. Aufgaben und Befugnisse des Aufsichtsrats sind:
  - a) die Bestellung und Abberufung der

the commercial register without undue delay after any change has occurred, unless this obligation is legally imposed on the notary under sec. 40 para. 2 GmbHG. After submitting the list of shareholders to the commercial register, the managing directors have to send a copy of such list to each shareholder without undue delay.

## **Sec. 12 Supervisory Board**

1. The Company shall have a Supervisory Board. It shall consist of a minimum of 5 and a maximum of 12 members who shall be appointed by the shareholder meeting for a period of two years each. At the same time, the shareholder meeting shall determine the chairperson and the deputy chairperson of the Supervisory Board. Re-election of all members of the Supervisory Board is permitted. The members of the Supervisory Board will remain in office until a new Supervisory Board has been appointed. A dismissal before the end of the term is permitted only for good cause.
2. The Supervisory Board shall be represented by its chairperson together with the deputy chairperson. If one of the two is prevented, the other may represent the Supervisory Board together with another member of the Supervisory Board.
3. Sec. 52 para 1 Limited Liability Company's Act shall, to the extent permitted by law, not apply to the Supervisory Board and its activities.
4. To the extent permitted by law, the liability of each member of the Supervisory Board shall, in general, be limited to wilful intent and gross negligence.
5. Duties and powers of the Supervisory Board are:
  - a) The appointment and dismissal of

- Geschäftsführer sowie deren Entlastung; Abschluss von Geschäftsführerstellungsverträgen, alles nach vorheriger Zustimmung der Gesellschafterin;
- b) die Bestellung und Abberufung von Prokuristen und Handlungsbevollmächtigten zum gesamten Geschäftsbetrieb nach vorheriger Zustimmung der Gesellschafterin;
- c) die Verabschiedung und Änderung einer Geschäftsordnung für die Geschäftsführung;
- d) die Feststellung des Jahresabschlusses und die Verwendung des Ergebnisses;
- e) die laufende Beratung der Geschäftsführung und Überwachung des allgemeinen Geschäftsablaufs;
- f) die Entgegennahme laufender Berichterstattung der Geschäftsführung, Einsicht in die Bücher und Schriften der Gesellschaft und Überprüfung des Bestands des Gesellschaftsvermögens;
- g) die Verabschiedung des jährlichen Budgets;
- h) die vorherige Zustimmung zu Maßnahmen, die zu einer wesentlichen Abweichung vom verabschiedeten Budget führen.
- i) Der Aufsichtsrat kann weitere Geschäfte und Maßnahmen aus dem Katalog von § 46 GmbHG bestimmen, die seiner vorherigen Zustimmung bedürfen.
6. Die Mitglieder des Aufsichtsrats üben das ihnen übertragene Amt höchstpersönlich und weisungsungebunden aus. Bei Verhinderung kann sich ein Aufsichtsratsmitglied nur durch ein ande-
- managing directors as well as their discharge; conclusion of employment contracts with the managing directors, all upon prior approval of the Shareholder;
- b) The appointment and dismissal of a *Prokurist* [holder of general commercial power of attorney] or a holder of a power of attorney for the entire scope of business upon prior approval of the Shareholder;
- c) The adoption and modification of Internal Rules for the Board of Directors;
- d) The formal approval of the annual financial statements and the appropriation of profits;
- e) To advise the managing directors on an ongoing basis and to the general course of business;
- f) The receipt of current reports from the managing directors, the inspection of the books and records of the Company and the examination of the portfolio of the Company's assets;
- g) The adoption of the annual budget; and
- h) The prior consent to measures that would lead to a significant deviation from the adopted budget.
- i) The Supervisory Board may decide on further transactions and measures from the catalogue of sec. 46 Limited Liability Company's Act that shall require its prior consent.
6. The members of the Supervisory Board shall exercise the office assigned to them in person and without being bound by instructions. In case of being prevented from attending, any member of

- res Mitglied vertreten lassen.
7. Der Aufsichtsrat wird durch seinen Vorsitzenden einberufen, wenn es die Geschäfte der Gesellschaft erfordern, mindestens jedoch viermal jährlich. Der Aufsichtsrat ist einzuberufen, falls eines seiner Mitglieder oder ein Geschäftsführer der Gesellschaft dies verlangt. Die Einberufung erfolgt mit einer Frist von zwei Wochen unter Mitteilung der Tagesordnung, des Ortes und der Zeit der Sitzung.
8. Eine Beschlussfassung kann auch in einer Telefon- oder Videokonferenz oder außerhalb einer Sitzung durch mündliche, telefonische, schriftliche oder in Textform übermittelte Stimmabgaben oder in einer Kombination dieser Abstimmungsformen erfolgen, wenn sich alle Mitglieder mit der vom Vorsitzenden vorgeschlagenen Art der Abstimmung einverstanden erklären oder sich an ihr beteiligen.
9. Beschlüsse des Aufsichtsrats werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Im Falle von Stimmengleichheit hat der Vorsitzende, oder bei seiner Abwesenheit der Stellvertretende Vorsitzende, die entscheidende Stimme.
10. Über die gefassten Beschlüsse ist eine Niederschrift aufzunehmen, die vom Vorsitzenden zu unterzeichnen ist. Sie soll Ort und Tag der Sitzung, die Teilnehmer, die Gegenstände der Tagesordnung sowie Inhalt und Ergebnis der gefassten Beschlüsse enthalten.
- the Supervisory Board may be represented only by another member.
7. The meetings of the Supervisory Board will be convened by the chairperson at any time the Company's business so requires, however, at least four times per year. A meeting of the Supervisory Board shall be convened upon request of at least one of its members or a managing director of the Company. The Supervisory Board meeting shall be convened with two weeks' notice, indicating the agenda, location and time of the meeting.
8. A resolution of the Supervisory Board may also be adopted by telephone or video conference or outside a meeting by oral, telephonic, written or text voting or by a combination of these voting forms provided that all members agree to the voting form proposed by the chairperson or participate in such voting form.
9. Resolutions of the Supervisory Board shall be adopted by a simple majority of the votes cast. Each member shall have one vote. In the event of equality of votes, the chairperson, or in his absence the deputy chairperson, shall have the casting vote.
10. Minutes of this Supervisory Board's resolutions shall be recorded and signed by the chairperson. The minutes shall contain place and date of the meeting, the attendees, the items of the agenda as well as the content and results of the resolutions passed.

### **§ 13 Auflösung**

### **Sec. 13 Dissolution**

1. Die Auflösung der Gesellschaft ist nur durch einstimmigen Beschluss der Ge-
1. The Company may only be dissolved by unanimous resolution of the share-

sellschafterversammlung zulässig.

holder meeting.

5. Bei Auflösung der Gesellschaft oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen der Gesellschaft, soweit es die eingezahlten Kapitalanteile der Gesellschafter und den gemeinen Wert der von den Gesellschaftern geleisteten Sacheinlagen übersteigt, an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung der Hilfe für Kriegsopfer, Kriegshinterbliebene, Kriegsbeschädigte und Zivilbeschädigte im Sinne von § 52 Absatz 2 Nr. 10 AO oder für die Förderung der Entwicklungszusammenarbeit im Sinne von § 52 Absatz 2 Nr. 15 AO.
2. In the event of dissolution of the Company or the discontinuation of tax-privileged purposes, the assets of the Company, insofar as exceeding the paid-in share capital and the fair market value of the shareholders' contributions in kind, shall be transferred to a legal entity under public law or another tax-privileged entity for the purpose of the advancement of relief for war victims, dependents of deceased war victims, war disabled and civilian war disabled within the meaning of § 52 para 2 No. 10 AO or for the advancement of development cooperation within the meaning of § 52 para 2 No. 15 AO.

#### **§ 14**

#### **Bekanntmachungen**

#### **Sec. 14**

#### **Notices**

Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erscheinen nur im Bundesanzeiger.

Notices of the Company shall be filed exclusively with the *Bundesanzeiger* (Federal Gazette).

#### **§ 15**

#### **Schlussbestimmungen**

#### **Sec. 15**

#### **Final Provisions**

1. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Satzung unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen dadurch nicht berührt. Die betreffende Bestimmung ist durch Beschluss der Gesellschafterversammlung so umzudeuten oder zu ergänzen, dass der mit ihr verfolgte Zweck erreicht wird. Dasselbe gilt, wenn eine ergänzungsbedürftige Lücke offenbar wird.
2. Jeder Gesellschafter ist verpflichtet, im Rahmen von Treu und Glauben an Satzungsänderungen mitzuwirken.
1. Should any provision of these Articles of Association be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby. The relevant provision is to be reinterpreted or supplemented by shareholder resolution so that the purpose pursued by such provision be achieved. The same shall apply in the event that any gap becomes evident.
2. Each shareholder is obliged to cooperate in good faith in amending these Articles of Association.

**§ 16**  
**Gründungskosten**

Die Gesellschaft trägt folgende Gründungskosten bis zu einem Betrag von EUR 2.500,00: Gebühren für Notar und Handelsregister (einschließlich Veröffentlichungskosten) sowie Rechts- und Steuerberatung.

**Sec. 16**  
**Costs**

The Company shall bear the following costs of its formation up to the amount of EUR 2,500.00: notarial fees and fees of the commercial register (including costs of publishing notices) and legal and tax advisory fees.